

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian
Archdiocese of North America www.antiochian.org

His Grace, Bishop ANTHONY, Auxiliary to the Metropolitan

Archpriest Timothy Baclig, Pastor frtimothy@stmichaelvannuys.org

Rev. Deacon Andrew Monsue armcopper@gmail.com

Subdeacon Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com

Subdeacon Elias Mankouche eli_mankouche@hotmail.com

Parish Council Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Council Vice-Chair - Waleed Moujaes wsmoujaes@icloud.com

Council Secretary - Fred Milkie, Jr. mildief@aol.com

Council Treasurer - Praneet Panga praneet.panga@stepupconsultingco.com

Assistant Treasurer - Kris Thabit kthabit66@hotmail.com

Long-range Planning Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour cdarmour@sbcglobal.net

Choir Director - William Grundler wgrundler@gmail.com

Church School Dir. - Rachel Grundler superintendent@stmichaelvannuys.org

Youth Director - Michelle Moujaes michellemoujaes@gmail.com

Young Adult Ministry Coordinator - George Khouri khourigj@gmail.com

Men's Fellowship - Sam Azzam mensministry@stmichaelvannuys.org

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes michelle@faithtree.org

Stewardship Chair - Constantine Nasr constantinenasr@icloud.com

Communications Chair - Michael Paraskevas michaelparaskevas13@gmail.com

Bookstore Manager - Bobbi Monsue bobbi_monsue@att.net

Golf Classic Co-Chairs - Don Meena donmeena@sbcglobal.net

and Fred Milkie mildief@aol.com

Fall Multi-Cultural Festival - Rami Madain rmadain@hotmail.com

Website - Dan Raju and Joseph Wang jpw378@gmail.com

Charity Coordinator - Cindy Tamoush cindy.tamoush@gmail.com

Usher Emeritus - Ramez Hage jeddo.ramez@gmail.com

The Sixth Sunday after Pentecost; The Sixth Sunday of Matthew

Venerable Paisios the New of Mount Athos

Holy Martyrs Proclus and Hilary of Ancyra;

Veronica, the woman with the issue of blood who was healed by our Lord

Sunday, July 12, 2026

Tone 5; Eothinon 6

Apolytikion for the Resurrection (Tone 5)

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Apolytikion for St. Paisios of Athos (Tone 5)

When the fire of love for the Lord was lit in thee, by thine ascetic travails didst thou give thyself unto Christ; and didst take up His pure Image, O Paisios. Thereby becoming for us all consolation and a God-inspired source of true wisdom; and by thy ceaseless entreaties for the whole world thou workest miracles.

Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion (Tone 2)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

Daily Readings

THE EPISTLE (for the Sixth Sunday after Pentecost)

Thou, O Lord, wilt preserve us and keep us from this generation.

Save me, O Lord, for the Godly man hath disappeared.

The Reading from St. Paul's Epistle to the Romans (12:6-14):

Brethren, having gifts that differ according to the grace that was given to us, let each use them accordingly: whether prophecy, let him prophesy according to the proportion of the faith; or ministry, let him give himself to the ministry; or the teacher, to the teaching; or he who exhorts, in the exhorting; he who gives, let him do it with simplicity; he who presides, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness. Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil; cleave to that which is good. Love one another with brotherly affection; in honor preferring one another; in diligence not slothful; fervent in spirit; serving the Lord; rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing steadfastly in prayer; communicating to the necessities of the saints; given to hospitality. Bless those who persecute you; bless, and do not curse.

THE GOSPEL (for the Sixth Sunday of Matthew)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. Matthew (9:1-8)

At that time, Jesus got into a boat, crossed over and came to His own city. And behold, they brought to Him a paralytic, lying on his bed; and when Jesus saw their faith He said to the paralytic, "Take heart, my son; your sins are forgiven." And behold, some of the scribes said to themselves, "This man is blaspheming." But Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise and walk'? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins"—He then said to the paralytic—"Rise, take up your bed and go home." And he rose and went home. When the crowds saw it, they marveled, and they glorified God, Who had given such authority to men.

The Synaxarion

On July 12 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our venerable Father Paisios the New of Mount Athos, who was perfected in peace in 1994.

Verses

Paisios, the tree of Mount Athos: Thou wast shown to be full of fruit, O most venerable one.

On the twelfth, Paisios reposed.

This holy man was born as Arsenios Eznepidis in Farasa, Turkey in 1924. His family settled in Konitsa, Epirus, Greece. In 1950, he began his monastic life on Mount Athos. Seven years later, he was tonsured to the small schema and given the name Paisios after the famed Paisios II, Metropolitan of Caesarea. Paisios lived for a time at St. Katherine Monastery on Mount Sinai, spent many years on Mount Athos, and eventually took up residence at St. John the Theologian Monastery in Souroti, Greece. Elder Paisios drew unwanted fame for his holiness, but he welcomed, counseled and cured thousands of Orthodox Christians of their various ailments and addictions through the power of Christ, upon which he counted for his own illnesses. After a battle with cancer, Elder Paisios reposed. Thousands of pilgrims flock to his grave at Souroti each year, seeking his intercessions before God to heal their illnesses. They continue to rely upon his counseling through his teachings in books and interviews. On January 13, 2015, the Ecumenical Patriarchate numbered Elder Paisios among the saints for his pious example and miracles, especially in recognition of the multitudes of clergy and faithful who love him.

On this day, we also commemorate the Martyrs Proclus and Hilary of Ancyra; and the righteous Veronica, the woman with the issue of blood healed by our Lord. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy on us. Amen.

LITURGICAL CALENDAR

NOTE: We observe a fast on Wednesdays and Fridays

The Sunday of the Holy Fathers of the Fourth Ecumenical Council

The Venerable Macrina, sister of Basil the Great; Venerable Dios of Antioch

Great Vespers – Saturday, July 18th, 5 p.m.

Orthros – Sunday, July 19th, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

The Eighth Sunday of Matthew

Great Vespers - Saturday, July 25th, 5 p.m.

Orthros - Sunday, July 26th, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

OFFERINGS

On behalf of the parishioners of St. Michael Church, Holy Bread is being offered for our beloved pastor, Father Timothy Baclig, on the occasion of his birthday, July 11th. May God grant him many, many years!

Holy Bread is also being offered by the Deeb, Najjar and Kouri families with prayers for Father Timothy Baclig, Jeanice and Edward Deeb on the occasion of their birthdays. May God grant them many years!

The O'Dea family is offering Holy Bread in memory of their beloved father, grandfather and husband, Father Tom O'Dea (+10 July, 2011); also thanking God for Father Timothy and his ministry as he celebrates his birthday, asking God to bless him always. Prayers are also offered for the continued recovery of Tere Chala from a fall, asking God to shelter her, and for the well being of the O'Dea and Chala families.

Holy Bread and wheat are being offered by the Habib family in loving memory of Laurette Nader (+1 June, 2026), with prayers for the comfort and healing of her family: husband, Jerry Nader and family; sister-in-law, Joyce Hanna and family; sister-in-law and brother-in-law, Georgette & Edward Malouf and family; 41 nieces and nephews, great nieces and nephews. Memory eternal.

Included in our prayers throughout the month of July are those celebrating their birthday: Jamie Farr (7/1), Jeffery Nasser (7/1), Mary Minassian (7/2), Christopher Murr (7/2), Beverly Kushida Ansara (7/3), Irene Wang (7/3), Julian Haggar (7/4), Courtney Meena, (7/6), Nabil Wassef (7/6), Charles Matarese (7/7), Charlotte Swain (7/7), Marc Abdenmour (7/9), David Dawud (7/9), Justin Gruetzmaeher (7/9), Mary Ann Thomas (7/9), Thomas Zraick (7/9), Adrienne Hines (7/10), Waleed Moujaes (7/10), Christopher Andrews (7/11), Tere Chala (7/11), Fadwa Dabbour (7/11), Mateo Zait (7/11), Hani AbuGhazaleh (7/12), Jeanice Rose Deeb (7/12), Edward Deeb, Jr. (7/12), Martha Mae Hines (7/13), Josephine Courey (7/14), Caroline Malouf (7/14), Ignacio Mas (7/14), Marc Delaney (7/16), Luc Deraney (7/16), Matthew Tambouras (7/17), Mathias Gregory Habib (7/19), Stephanie Monsue (7/19), Michael Haggar (7/20), Presbyteria Stela-Nicole Sarchizian (7/20), Frank Boyer (7/21), George Sayegh (7/21), Vivian Bitar (7/22), Christopher Abughazaleh (7/23), Kenneth Malouf (7/23), Michael Paraskevas (7/23), Wolfgang Van Fronthoffer (7/25), Mushir Khelif (7/25), Emilia Sanchez

(7/25), Elisa Milkie (7/26), Sal Chala (7/28), Leo Danova (7/29), Fred M. Khoury (7/29); Julie Rubell Delaney (7/30), Shannon Meena (7/30); and celebrating their wedding anniversary: Anna & Cooper Rowe (7/1), Christiana & Chris Matarese (7/2), Mimi & Nichola Hallak (7/3), Basima & Milad Alsaigh (7/4), Linda & Buddy Andrews (7/6), Daniel & Carol Sanders (7/7), Shiela & Aristides Katerelos (7/12), Anne & George Mallouk (7/12), Mary Ann & Michael Mitchell (7/12), Stephanie & Justin Gruetzmaeher (7/19), Denise & Leandro Cruz (7/19), Regan & Adrienne Hines (7/19), Rita Anne Makhoul & Stephen Christopher Ablahad (7/21), Sharon & Nabeel AbuGhazaleh (7/22), Michael & Pat Malouf (7/31). God grant them many years!

Included in our prayers for the departed throughout July are:

Salim Haddad, +2 July, 1956
 Margaret Khoury, +27 July, 1965
 Maria Mas, +2 July, 1967
 Sarah Abood, +25 July, 1972
 Victoria Mancini, +26 July, 1972
 Sadie J. Fadel, +3 July, 1973
 Fred Kabbash, +7 July, 1976
 Raymond Salamy, +12 July, 1980
 Dema Dawud, +3 July, 1984
 Victoria Azal, +1 July, 1988
 Douglas Charles, +1 July, 1991
 Joseph Dalati, +7 July, 1992
 George Skaff, +28 July, 1993
 Selma Rafidi, +23 July, 1993
 Stella Kovalic, +17 July, 1993
 Fred Aboud, +2 July, 1994
 Naima Naifeh, +5 July, 1994
 Saba Murr, +8 July, 1994
 Fred Edwards, +16 July, 1994
 Elias Fadel, +18 July
 Gayle Collins, +1 July, 1975
 Matthew McCarron, +15 July, 1977
 Margaret Saade, +9 July, 2012
 Mary Haddad, +19 July, 1978
 Evelyn Mansour, +30 July, 1983
 John Barghash, +26 July, 1987

Edmund Kence, +16 July, 2001
 Gabriel Kovalick, +19 July, 2022
 Jeannette Loussi, +6 July, 2002
 Yagoub Khleif, +8 July, 2004
 Diana Haddad, +17 July, 2004
 Iancu Ugureanu, +5 July, 2006
 Nacha Rihbany Baida, +16 July, 2007
 Rodney Khalil, Jr., +31 July, 2010
 Neda Toomey, +31 July, 2010
 Rev. Thomas O'Dea, +10 July, 2011
 Wedad Namay, +9 July, 2011
 James "Jimmy" George, +28 July, 2011
 Rose Marie Motter, +25 July, 2012
 George Boutross, +5 July, 2013
 Michael George Ansara, +31 July, 2013
 Mousa Tarbouche, +21 July, 2014
 Louis Andrews, +18 July 2015
 Loretta Jurado, +2 July, 2016
 Anna El-Helou Zabaneh, +25 July, 2016
 Albert Meena, +18 July, 2016
 Tawfik Latham, +22 July 2017
 Clair Bitar, +24 July, 2018
 Samia Kudmani, +29 July 2018
 Jamilie Rabadi, +29 July, 2018
 Nora Ayoub, +29 July, 2018
 Terry Polley +14 July, 2019

Joseph Ernest Gorup, +31 July
Grace Edwards, +8 July, 1998
Vittorio Tortolano, +1 July 1994
Oscar Garcia, +1 July, 1996
George Assad, +31 July, 1997
Billy Handal, +10 July, 1998
Carolyn Cates, +28 July, 1998
Ted Mureau, +3 July, 1999
Louise Sadd, +10 July, 1999
Ibrahim Esper, +28 July, 2000

Arlene Horne +7 July, 2010
Jalil Abualezzam +29 July, 2020
Mitry Abdalla Muna +3 July, 2022
Ramona George Darmour +4 July, 2022
Christopher Sabin Nassif +6 July, 2022
Shirley Wawee +7 July, 2023
Joanne Saliba Blight +21 July, 2023
Lorunce Tannous +21 July, 2023
Najat Nicola +16 July, 2025
Father Minas Sarchizian +22 July, 2025

**NOTE: Names and dates mentioned above are from our current Office Records.
Please inform us of any error and we will correct it or add any unintentional exclusions.**

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for Henry Edward Hines the son of Adrienne & Regan Hines
being Baptized today. May God grant them many years!

for the repose of Lisa Saade (+4 July, 2026),
beloved wife of Edward Saade. Memory eternal.

for the successful upcoming surgery of Evangelos Michilidis
by Isabella Cruz

by Nazli Saadeh and Lili Soltaniazad for the continued good health of
Jean Pierre Saadeh.

ANNOUNCEMENTS

Metropolitan SABA's Teaching (in English, Arabic, Spanish and French)



View the message from Metropolitan SABA here,
entitled: "What Can We Learn From America's First
Orthodox Bishop": [https://www.antiochian.org/
regulararticle/2835](https://www.antiochian.org/regulararticle/2835)

See also the Special Edition of The Word magazine
dedicated to the ministry of The Order of St.

Ignatius of Antioch: <https://antiochianprodsa.blob.core.windows.net/websiteattachments/Special%20Edition%20The%20Order%202026.pdf>

Weekly Bible Study - Tuesday, July 14

Our weekly Bible Study will resume on Tuesday, July 14. For links to the past recorded links, contact Father Timothy at: frtimothy@stmichaelvannuys.org The recent Bible Studies were on of the scriptural passages that is the basis of the practice of *nepsis* ("vigilance"); in acquiring the grace of the Holy Spirit. We have begun reading volume two of Bishop EMILIANOS' book, Walking on the Waves, an Everyday Guide to Nepsis. The book is available for sale (volumes 1-3) at our bookstore.

Raies-Murr Educational Trust Scholarship

Only members, in good standing of St. Michael Antiochian Orthodox Church (Van Nuys) or St. Nicholas Antiochian Orthodox Cathedral (Los Angeles) and who have been accepted to or are currently enrolled in a publicly supported (not private) institution of higher learning, including eligible publicly supported vocational, technical and trade schools, are eligible to apply for a Raies-Murr Scholarship. Applications can be obtained by e-mailing Mallory Murr or Vanessa Obenhaus at: raiesmurrscholarship@gmail.com The applications must be returned by July 20, 2026.

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Jul 19 - open

Jul 26 - open

Aug 02 - open

Aug 07 (Feast of the Transfiguration) - open

Aug 09 - open

Coffee Hour Hosts Calendar

Please contact Father Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread or to host the Coffee Hour.

THE DISCIPLINE OF FASTING AND PRAYER

The Dormition Fast (August 1-14) is one of the four major fasting periods in the discipline of the Orthodox church (the others being: Great Lent, the Christmas Fast and the Apostles' Fast). The August Dormition Fast precedes the memorial of the Holy Dormition of the All-Holy virgin Mother of God (August 15).

It is beneficial for us to make an effort to observe this fast (to the degree that it is not detrimental to our health). Jesus Himself fasted and taught His disciples about fasting (see St. Matthew's Gospel 6:16-18). The purpose of fasting is to be strengthened spiritually, allowing our spiritual desires to dominate our physical or carnal appetites. This is a means of becoming liberated from being dependent upon the things of this world; focusing our attention upon the spiritual virtues and things of the eternal Kingdom of God. The discipline of fasting provides power to the soul (when accompanied with prayer) in order that it might not yield to temptation and sin. According to St. Seraphim of Sarov, fasting is an "indispensable means" of gaining the fruit of the Holy Spirit in one's life (see Galatians 5:22-23), and Jesus Himself taught that some forms of evil cannot be conquered without it. (see Matthew 17:21 and Mark 9:29).

A special prayer service called the Paraklesis [Παράκλησις] (pah-RAH-kle-sis), which means "supplicatory canon," is done each evening of the Dormition Fast, however the service will take place on Tuesday evenings, August 2nd and 9th, beginning at 6:30 p.m., and may be attended in person or viewed via live-streaming. The prayer service for the living is especially dedicated on behalf of those who are in need of all forms of help and healing. Names of persons may be turned in to Father Timothy.

The Orthodox Church has always understood the discipline of fasting to be accompanied with prayer and good works as mentioned in St. Matthew's Gospel (7:21). It is also important to remember that the Paraklesis Service is not limited to taking place during the Dormition Fast. It is a prayer service that may be said for anyone at any time, in a home or at a bedside, by personal request.

THANK YOU, Camp Families!

YOUR SUPPORT HAS BEEN OVERWHELMING!

CAMP - ST. NICHOLAS - on amazon

Thanks to your generosity, our wish list items are already making a difference for our campers. We truly appreciate you!

THERE ARE STILL A FEW MORE ITEMS THAT COULD USE YOUR HELP!

- ✓ Every item helps stock camp with the supplies our campers need.
- ✓ Your purchase ships directly to camp and saves us valuable time.
- ✓ Together, we can give our campers unforgettable experiences!

Thank you for helping make camp possible!

VIEW OUR AMAZON WISH LIST
There are still items that could use your help!

THANK YOU FOR SUPPORTING CAMP ST. NICHOLAS!



ST. MICHAEL
ANTIOCHIAN CHURCH

MONTHLY

MEN'S BREAKFAST



MEN OF ALL AGES WELCOME



4TH SATURDAY
OF EVERY MONTH



GOOD FOOD.
GREAT COMPANY.

No agenda.
Just brotherhood.



8:00 AM



NAT'S EARLY BITE

14115 Burbank Blvd
Sherman Oaks, CA 91401
(818) 781-3040

Plenty of parking available



STARTING **JULY 25TH**
SEE YOU THERE!

An Evening
**WITH
FR. TIMOTHY**

*Food * Music * Fun*

**JULY 26 | 5:00
2026 | PM**

Fr. Timothy's Clubhouse

\$50 A PERSON

**Come enjoy an evening of good food,
yummy margaritas, fellowship and fun!**

For tickets contact Marcelle Chaffin 818.516.1736

ST. BARBARA 4TH ANNUAL FUNDRAISER

LEBANON RELIEF FUND

SATURDAY, AUGUST 22ND AT ST. NICHOLAS CATHEDRAL

"SACRED PLACES, LIVING FAITH: OUR PILGRIMAGE TO LEBANON"



FR. THOMAS MILLER



RICHARD AYOUB

5:00 PM VESPERS | 6:00PM COCKTAIL HOUR | 7:00 PM DINNER

FAITH IN ACTION • HOPE FOR LEBANON • COMPASSION FOR THOSE IN NEED

MAIL-IN REGISTRATION



EVENT TICKET : \$100

INCLUDES MEZA, DINNER, SOFT
DRINK, ALCOHOL , AND
ENTERTAINMENT

RSVP BY AUGUST 17TH

ONLINE REGISTRATION



FOR QUESTIONS PLEASE CONTACT : 661-433-9561

STBARBARALEBANONRELIEF@GMAIL.COM

ST. MICHAEL
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

SAVE THE DATE

ST. MICHAEL FALL

MULTI-CULTURAL FESTIVAL



SUNDAY, NOVEMBER 8, 2026



CELEBRATING
THE FEAST DAY OF
ST. MICHAEL
THE ARCHANGEL



16643 VANOWEN ST
VAN NUYS, CA 91406



WWW.STMICHAELVANNUYS.ORG

**THE SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST
THE SIXTH SUNDAY OF MATTHEW
THE VENERABLE PAISIOS THE NEW OF MOUNT ATHOS**

Holy Martyrs Proclus and Hilary of Ancyra;
Veronica, the woman with the issue of blood who was healed by our Lord

أبوليتيكيون القيامة باللحن الخامس

لِنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِلآبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ،
الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سُرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَعْلُو عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ
الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

**أبوليتيكيون باييسيوس الآثوسي باللحن الخامس
(**) لِلْمُسَاوِي لِلآبِ وَالرُّوحِ (**) ****

إِذْ قَبِلْتَ نِيرَانَ الْحَبِّ الْإِلَهِيِّ. بَدَّلْتَ أَيُّهَا الْبَارُّ جِهَادًا فَأَيَّقَ الْعُقُولَ. وَوَهَبْتَ ذَاتَكَ لِلَّهِ
كُلَّهَا. فَصَرْتَ مُعْزِيًا وَمُرْشِدًا تَهْدِي الْمُؤْمِنِينَ. بِالْأَقْوَالِ الْإِلَهِيَّةِ. فَتَشْفَعُ بِلَا انْقِطَاعٍ يَا
پاييسيوس في خلاصنا.

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرَ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى
أَنْتُمْ بِطَلْبَاتِكُمْ تَكْتَنُفُونَنَا بِظِلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِيِّ، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ
الْجَائِينَ وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فِتْوَرٍ، أَنْقِذُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنْتُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ
الْعُلُويَّةِ.

قنداق باللحن الثاني

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرَ الْخَازِيَّةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرَ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي
عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ

الصَارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأُسْرِعِي فِي الطَّلَبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ،
الْمُتَشَفِّعَةُ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

الرسالة

(لِلأُحَدِ السَّادِسِ بَعْدَ الْعَنْصَرَةِ)

أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الْجِيلِ.
خَلِّصْنِي يَا رَبُّ، فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ فَنِيَ.

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ رُومِيَّةَ. (14-6:12)

يَا إِخْوَةَ، إِذْ لَنَا مَوَاهِبُ مُخْتَلَفَةٌ بِاخْتِلَافِ النِّعْمَةِ الْمُعْطَاةِ لَنَا، فَمَنْ وَهَبَ النُّبُوَّةَ
فَلْيَتَنَبَّأْ وَفَقًّا لِلْإِيمَانِ، وَمَنْ وَهَبَ الْخِدْمَةَ فَلْيُلَازِمِ الْخِدْمَةَ، وَالْمُعَلِّمُ التَّعْلِيمَ، وَالْوَاعِظُ
الْوَعْظَ، وَالْمُتَّصِدِّقُ الْبَسَاطَةَ، وَالْمُدَبِّرُ الْاجْتِهَادَ، وَالرَّاجِمُ الْبَشَاشَةَ. وَلْتَكُنِ الْمَحَبَّةُ بِلَا
رِيَاءٍ. كُونُوا مَاقِتِينَ لِلشَّرِّ وَمُلْتَصِقِينَ بِالْخَيْرِ. مُحِبِّينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا حُبًّا أَخَوِيًّا،
مُبَادِرِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِالْإِكْرَامِ، غَيْرَ مُتَكَاسِلِينَ فِي الْاجْتِهَادِ، حَارِّينَ بِالرُّوحِ،
عَابِدِينَ لِلرَّبِّ، فَرِحِينَ فِي الرَّجَاءِ، صَابِرِينَ فِي الضِّيقِ، مُوَظِّبِينَ عَلَى الصَّلَاةِ،
مُؤَاسِينَ الْقَدِيسِينَ فِي احْتِيَاجَاتِهِمْ، عَاكِفِينَ عَلَى ضِيَاةِ الْغُرَبَاءِ. بَارِكُوا الَّذِينَ
يَضْطَهُدُونَكُمْ، بَارِكُوا، وَلَا تَلْعَنُوا.

الإنجيل

(لِلأُحَدِ السَّادِسِ مِنْ مَتَّى)

**فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ
الطَّاهِرِ. (8-1:9)**

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَخَلَ يَسُوعُ السَّفِينَةَ وَاجْتَاَزَ وَجَاءَ إِلَى مَدِينَتِهِ. فَإِذَا بِمُخْلَعٍ مُلْقًى
عَلَى سَرِيرِ قَدَمَيْهِ إِلَيْهِ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ إِيْمَانَهُمْ، قَالَ لِلْمُخْلَعِ: "ثِقْ يَا بُنَيَّ، مَغْفُورَةٌ
لَكَ خَطَايَاكَ." فَقَالَ قَوْمٌ مِنْ الْكُتَّابَةِ فِي أَنْفُسِهِمْ "هَذَا يُجَدِّفُ." فَعَلِمَ يَسُوعُ أَفْكَارَهُمْ،

فَقَالَ: "لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ بِالشَّرِّ فِي قُلُوبِكُمْ؟ مَا الْإَيَّسَرُ أَنْ يُقَالَ، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ، أَمْ أَنْ يُقَالَ قُمْ فَاَمْشِ؟ وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا. حِينَئِذٍ قَالَ لِلْمُخَلَّعِ: "قُمْ، احْمِلْ سَرِيرَكَ وَاذْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ." فَقَامَ وَمَضَى إِلَى بَيْتِهِ. فَلَمَّا نَظَرَ الْجُمُوعُ، تَعَجَّبُوا وَمَجَّدُوا اللَّهَ الَّذِي أَعْطَى النَّاسَ سُلْطَانًا كَهَذَا.

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، الا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة فى الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضواً فى الكنيسة الارثوذكسية

Support Our Parish Every Time You Shop

If you shop at **Ralphs** or **Food 4 Less**, you can support **St. Michael Church** at **no extra cost** by enrolling in the **Community Rewards Program**.

Together, we earned \$689.00 in 2025. Let's see how much more we can raise this year—just by doing our regular grocery shopping!

Already enrolled? Please take a moment to make sure **St. Michael Orthodox Church** is still selected as your Community Rewards organization.

Please read through the next page that provides you with instructions.

Questions or need help enrolling? Please see Cindy Tamoush, 818-917-4847 or cindy.tamoush@gmail.com. Thank you for supporting our parish!



Also available at
Food4Less

(A Kroger Affiliate)

♥ SUPPORT ♥
**ST. MICHAEL
ORTHODOX CHURCH**



Link your Ralphs or Food 4 Less Rewards Card
to supporting St. Michael Orthodox Church and help
our church earn rewards every time you shop—

at no extra cost to you!

Every Purchase
Makes a Difference!

WE EARNED
\$689.00

IN 2025 FOR ST. MICHAEL ORTHODOX CHURCH!

*Let's see how much more we can raise this year—
just by doing our regular grocery shopping!*

≡ **IT'S AS EASY AS 1, 2, 3!** ≡

1

SIGN IN



Go to
Ralphs.com or Food4Less.com

Sign in to your Rewards
account (or create one).

2

**ACCESS COMMUNITY
REWARDS**



Click the My Account
icon. Select
Payments &
Rewards. Choose
Community
Rewards.

Verify St. Michael Orthodox Church
is selected, or change your
organization.

3

SHOP & SUPPORT



Use your Rewards Card
every time you shop.



You're all set!

Every eligible purchase helps support
St. Michael Orthodox Church—
at no extra cost to you!

♥ Thank you for supporting our parish! ♥